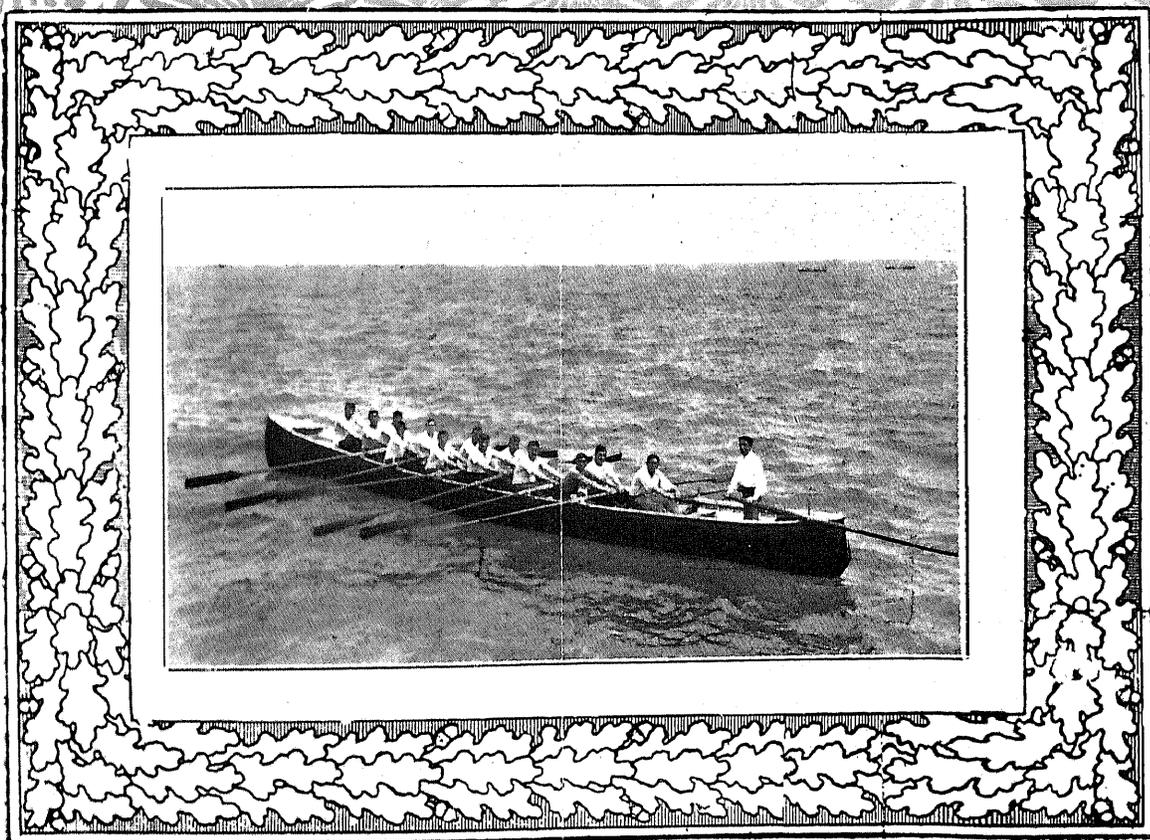


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



La trainera triunfante

No. 1162  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Enero 10 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m. n.  
Provincias > > > 8.—  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50

## CASAS RECOMENDADAS

### ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

### “SERBITZALEA“

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

**Sr. S. MANTEOLA**

BELGRANO 1373

Buenos Aires

### La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

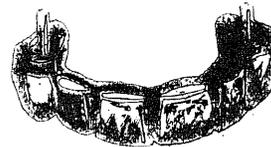
Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, marítimos y  
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central



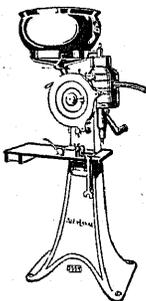
## HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

## ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO



### NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

**GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.**  
CHACABUCO 199  
BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1162  
Buenos Aires, Enero 10 de 1926



Primer encuentro del año

(Fot. de E. Guinea)

## NOTAS

### AL EMPEZAR...

**R**EALMENTE curiosa es la impresión que se experimenta al reanudar la tarea, en la transición del año que se ha ido y del año que comienza.

Es algo así como el abandono que se ha hecho de un período de tiempo que nos ha hecho sufrir y que entramos en otro, en el que nos forjamos ilusiones. ¿Y qué sería la vida sin ilusiones? Esperemos y creamos en ellas, que ya se encargarán los desengaños de desbaratarlas.

Tan necesarias son las ilusiones, que si nó por ellas, no persistiríamos en nuestra tarea año tras año, con el mismo afán del día del comienzo, aún cuando no todos los que debieran, secundan y alientan la fervorosa y desinteresada misión patriótica que nos hemos impuesto y a la que estamos entregados de cuerpo y alma.

Para nosotros, es hoy el comienzo del año,—y a todos los baskos que por suerte son muchos,—que consecuentemente nos siguen en nuestra silenciosa y eficaz labor de cultura baskongada, les auguramos un feliz año nuevo.

### AÑO DE HOLGANZA

Para lo partidarios de la holganza, que son legión, el año actual será como hecho a medida.

Un calendario que ha llegado a nuestra mesa de trabajo indica en numerosos cuadritos rojos los días consagrados a la haraganería.

Movidos por la curiosidad, los hemos contado y suman 72 días oficialmente destinados a la vagancia nacional. Sumados a éstos 16 días intermediarios que acostumbremos a llamar "sandwich", forman un total de 88 días.

Pero ahí no acaba la cuenta: en el almanaque no figuran como fiestas el 1 y 25 de Mayo, el 9 de Julio y el 21 de Septiembre. con lo que la suma alcanza a 92 días no hábiles. Los sábados, a fuerza de ingleses han resultado criollos en cuanto al trabajo que en ellos se realiza. Son 52 según el calendario, a cuya alta autoridad hacemos la más completa fe, lo que nos da un total de 144 días.

Quedamos, pues, en que el país trabajará este año solo 221 días.

### PREDICCIONES PARA 1926

Generalmente interesan al público las predicciones que suelen hacerse en esta época del año, y aunque nosotros no somos muy crédulos de la "ciencia profética", solo a título de curiosidad consignamos las siguientes profecías para el año corriente, que en estos momentos ruedan por las columnas de los principales diarios del mundo:

Según Raúl Larmier, durante el año 1926,

Francia tendrá luchas políticas terribles, movimientos populares, acrobacias financieras, una especulación desvergonzada, todo ello acompañado de una baja general del nivel de la moralidad y de un aumento del lujo femenino. ¡Esto último no impediría a las mujeres tomar parte en una cruzada religiosa!...

Inglaterra no tiene más suerte que Francia. A su respecto, el señor Larmier reproduce una "centurie" que Nostradamus rimó en el siglo XVI:

Albion, reine de la mer,  
Alors qu'ira montagne en l'air.  
Cloche en canon, navire en cloche.  
Dit que la dernière heure approche.

Esta predicción no es tranquilizadora para quien comprenda que la "montagne en l'air" significa el globo que ha dejado su sitio al aeroplano; que "la cloche en canon" significa el obús; y que el "navire en cloche" designa el submarino. La "dernière heure" de la "perfidie Albion" sería anunciada por medio de catástrofes navales y ferroviarias, por desastres coloniales y mineros, por la inesperada baja de la libra esterlina.

En cuanto a Italia, será asolada por temblores de tierra, alternando de la manera más desastrosa con conspiraciones políticas y motines populares. Los Estados Unidos precipitarían el conflicto, siempre latente del Pacífico; y el Japón se convertiría en el pueblo-jefe de Asia, ese Gulliver dormido que trataría de deshacerse de las mil ligaduras con que los liliputienses de Europa estorban sus movimientos.

En lo que concierne a Inglaterra, el célebre almanaque "Old Moore" corroborará de una manera impresionante las predicciones del señor Larmier. Old Moore asegura que durante el año 1926 habrá en el Reino Unido varios terribles accidentes de ferrocarril, una docena de incendios desastrosos, una revuelta en Egipto, una revolución en Palestina, un levantamiento de las Indias, huelgas generales, varias amenazas de guerra, un calor tropical durante el verano, que traerá una invasión de mosquitos; una catástrofe minera formidable, dificultades con Turquía. Esperemos que la "invasión de mosquitos" le sea ahorrada a la Nación amenazada por semejantes siniestros.

Miss Belle Bart, una vidente norteamericana, directora de la Academia de Astrología de Nueva York, es menos pesimista que el terrible Old Moore. Prevé, sin embargo, para 1926, a continuación de graves dificultades interiores, un cambio de gobierno en Gran Bretaña. Un dictador haría su aparición y el año 1928 vería la proclamación de una República Británica, cuyas dos principales figuras serían los señores Lloyd George y Winston Churchill.

De España nada predicen los profetas, tal vez por temor a la censura.

En fin, todo irá mal en el mundo desde un

punto de vista en general, y en Gran Bretaña en particular, hasta finalizar el año 1944, que según los cabalistas, cerraría el ciclo de los 36 años, ciclo desgraciadamente colocado bajo la belicosa influencia del planeta Marte, y que se inició en 1909. "En 1944—dice auguralmente Miss Belle Bart—el mundo estará en paz para siempre. Los dos Hemisferios serán regidos por un Parlamento universal con asiento en los Estados Unidos".

¡1944! Nuestro pobre mundo no tiene que esperar sino diez y ocho años para conocer una era de tranquilidad, que, dicho sea de paso, bien se merece.

Ese tiempo feliz no lo conoceremos, ¡ay!, si hemos de creer las predicciones de otro astrólogo norteamericano, llamado Roberto Reidt, que nos predice el fin del mundo con toda exactitud para el 6 de febrero de 1926. Un hecho nos da, sin embargo, alguna esperanza: es que ese augur de la desgracia nos había predicho la misma catástrofe para el 6 de febrero de 1925. Como la cosa no se ha producido, Roberto Reidt confiesa que se ha equivocado de un año en sus cálculos y que la catástrofe está retardada hasta el 6 de febrero próximo.

El error cometido por el señor Reidt en tan graves vaticinios, no da, por fortuna, mucha confianza en sus facultades proféticas. De ahí que debamos acoger con más interés la predicción de una célebre feminista inglesa, Miss Christobel Pankhurst, que ha unido recientemente a las tareas de sus reivindicaciones sociales el don de la profecía. Es un libro titulado "El señor llega", y que acaba de publicar la señorita Pankhurst, en el que asegura la próxima venida de Cristo. ¡Estamos seguros que si llegara a venir, haría una limpieza formidable!

Con las anteriores revelaciones coincide otra ilustre mujer, la señora Annie Besant, muy conocida por sus doctrinas teosóficas, quien acaba de declarar que los grandes movimientos sísmicos que se han producido en estos últimos años, tanto en Asia como en Europa y en América, son los signos directos e innegables de la próxima venida del Mesías.

Esta aparición, al decir de la señora Besant, provocaría grandes cambios económicos y sociales. Nacería un nuevo tipo de humanidad, y sería, al fin, "la paz perpetua" en este triste mundo.

Esperemos tranquilos la venida del Mesías y por lo menos hasta entonces seamos buenos!

## EL PUERTO DE BILBAO

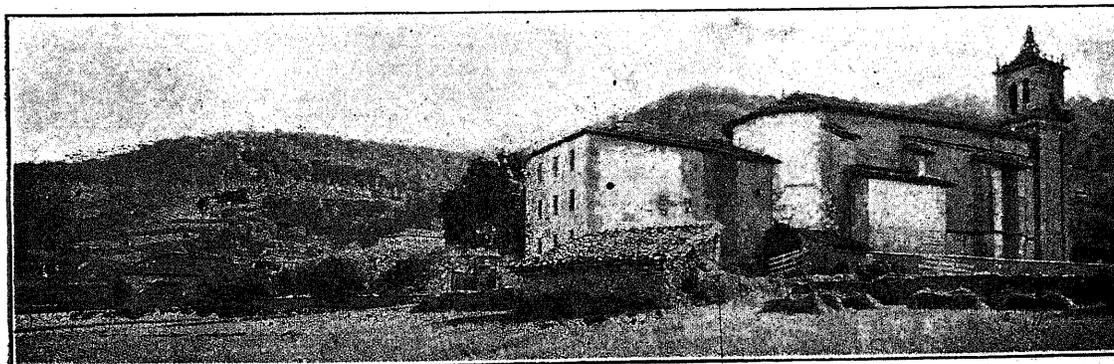
### III

Zamakola que puso en unión de su hermano tanto empeño en la exención grande que el Fuero de Bizkaya significaba en aquel tiempo en que la nivelación era una norma, quiso adelantar sabiamente los acontecimientos y planeó la reforma radical del fuero de Bizkaya en cuanto al servicio militar, punto de debate eterno y delicado.

Creó por sus planes, aprobados por la superioridad, las milicias de Bizkaya o cuerpo de ejército en que servirían los mozos del país a S. M. sin necesidad de salir fuera del recinto solariego, según el fuero lo ordenaba.

Los comerciantes bilbaínos, sus émulos, tomaron pie de esta idea buena a nuestro juicio y que hubiese evitado dos guerras civiles y tantas revueltas, para sublevar a los aldeanos de

## PUEBLOS BASKOS



APELLANIZ—(Alaba)

Begoña, Deusto, Abando y otras anteiglesias poniéndoles delante el contrafuero que Zamákola, su protector, había ideado. Con menosca-bo del país, las hordas de aldeanos se conmovie-ron y asaltaron las calles de Bilbao con el fin de buscar a los diputados y a los fautores de aquel plan. Es decir los bilbaínos solivianta-ron al aldeano contra su natural y legítima Diputación. Aquello fué una revuelta popular en donde se llegó a la agresión y a la sangre.

Dos ex ministros de España, bilbaínos ambos, Urkijo y Mazarredo viendo el tumulto insólito provocado por sus allegados y cercanos fami-liares y aún consentido con gran disimulo y cautela por los dos amigos procuraron mezclar-se ya arrepentidos con las turbas y apaciguar-las, pero la mano inexorable de la justicia es-pañola supo lo que era difícil de probarse pero que en el ambiente se escuchaba y condenó a los dos fastuosos ministros a las leves penas de un moderado ostracismo en las tranquilas playas de Santoña el uno y en las apacibles lla-nadas de Alaba, al petimetre Urkijo.

Zamákola, perseguido, huyó viendo como otro Napoleón incendiarse la Moscú de sus ensue-ños y perecer sus dos ideas magnas, salvadoras del espíritu bizkaíno, la creación de un puerto libre como el de Bremen o Hamburgo de los cuales se tomó el modelo y aun el plano, y la reforma foral en punto de contribuciones y ser-vicios militares las dos bases que luego fueron impuestas abirato por la pluma de Cánovas.

Y el gran Zamákola no tiene en Bilbao más que una calle extrasuburbio desconocida. El ideó un Bilbao, un puerto en esta ría entraña-ble de los abuelos balleneros y armadores a Islandia y Terranova las grandes Antillas y las costas de Filipinas; una ciudad modelo en calles, plazas, edificios, Museos, liceos, muel-les, canales, canales, lagos y esclusas capa-ces de dar pábulo a una ciudad marítima en el corto espacio de 20 años.

Empezóse en la Vega de San Mamés la obra. Se ideó comunicar toda la ría dando cauce por el centro de Abando y haciendo en la hoy dis-minuída finca de Zumelzu un lago capaz de 300 embarcaciones o naves, veleras de enton-ces. Por todo lo largo del gran canal que se ini-ciaba al pie del morro y salía por el Dique, hoy Talleres Euskalduna, próximamente, se dis-tribuirían las mercaderías en amplios muelles delimitados por almacenes grandiosos que co-municaban de modo paralelo y rectilíneo con todas las calles y plazas de la ciudad, hacién-dose la contratación y sobre todo el trasporte de modo perfecto y práctico, haciendo baratí-sima la mano de obra y disminuyendo el valor en origen para aumentarlo en salida y recep-ción. Este pensamiento acertado y práctico de Zamákola hubiese puesto al giro bilbaíno a la cabeza de España, siendo admiración de propios y de extraños. Era la evolución necesaria y en consonancia con las ideas de entonces. Los in-

gleses, alemanes y helvéticos que conocían la grandiosidad de la obra de Zamákola, lloraron y lamentaron lo sucedido y muchas matrículas y casas de fletamento se retiraron ante los su-cesos.

También en contra de Zamákola podía ale-garse la falta de tacto en haber sabido atraerse al Consulado, entidad rica y ponderada en la cual Ventades fué el enemigo de Zamákola, dividiéndose el país en ventadistas y zamako-listas.

Fernando de la Quadra Salcedo.

Bilbao,

## "PRO EUSKERA"

**En el pueblo basko todos somos aldeanos  
u oriundos de aldeanos**

Tiene el nombre de aldeano, en boca de mu-chos baskos, cierto concepto de bajo, ruin, o por lo menos lleva en sí algo denigrante.

Los baskos todos somos de sangre limpia; no somos hijos de siervos unos y de señores otros; no somos unos hijos de los vencedores o con-quistadores e hijos los otros de vencidos y so-juzgados. En la leyenda de nuestro pueblo; en la historia de nuestros antepasados; en las cró-nicas de nuestro pueblo hechas por los extra-ños, no ha habido invasores ni conquistado-ros, pues las únicas guerras habidas en el país han sido de defensa contra el extraño, contra el in-vasor.

Digo esto, porque en la historia de los de-más pueblos esta es la causa corriente de la di-visión de los hombres en clases, castas, siervos, señores, conquistados e invasores.

Aldeano es el que vive o trae su origen de la aldea, del caserío. Si bien nos estudiamos, pron-to daremos entre los antepasados con el punto de origen; y siempre lo daremos en un caserío, nunca en un señor de horca y cuchillo, ni en ningún título adquirido en el país, porque éstos todos tienen procedencia extraña que aquí no se ha cotizado.

Los apellidos de los baskos todos son los nombres de los caseríos, los nombres de las al-deas de nuestra tierra.

Bajo ese respecto, los baskos todos somos iguales: de sangre limpia, sin servidumbres de origen ni de conquista.

No somos aldeanos en el concepto denigran-te que muchos suponen.

Un concepto parecido de incivilidad, igno-rancia y atraso envuelve para muchos la pala-bra "montañés", que no es más que el mismo concepto de aldeano; pero todavía euskeldun.

Personas infatuadas por cierta cultura super-ficial, hinchadas por participar o formar parte del medio ambiente moderno en clase de perso-nas ilustradas, son las que manejan la palabra

aldeano en el concepto que yo creo totalmente equívocado.

¡Como si la ciencia escrita o la literatura escrita fuera condición "sine qua non" para que a un pueblo se le considere civilizado e ilustrado!

La Grecia de los sabios, de los filósofos y de la cultura, ¿dónde está?

La Roma de los conquistadores, de los genios, de los oradores, de los intelectuales, pasó. Estos y otros pueblos célebres en la historia por su cultura, por su literatura y por sus conquistas, pasaron, no existen.

El pueblo basko vive todavía siendo por lo menos tan antiguo como esos pueblos. ¿Que no tiene, como otros, esa historia de la literatura, de la ciencia, de las conquistas científicas? Pero vive y envidiado por muchos que viven en ese otro tan ponderado mundo, que no todo en él es tan ponderable.

El ilustre jesuita padre Lande, refiriéndose a esa falta de literatura del país basko, dice en "Le pays basque a vol d'oiseau":

"La littérature régionaliste écrite tue souvent le fond d'originalité ethnique, dont elle vit... les peuples les plus littéraires les plus poètes sont ceux chez qui la littérature ne s'écrit pas, ou les poèmes meurent avec les hommes... cette poésie est l'expression idéale d'un peuple."

Larreko.

Pamplona, 1925.

— ■ ● ■ —

### CUADROS PAMPLONESES

## PARA OIR A GAYARRE

Corría el año de 18....

Discutían varios contertulios en el chacolí de "Culancho" sobre el asunto del día, o sea, del concierto en que tomaba parte el tenor Julián Gayarre en el teatro Principal, de Pamplona.

Todos se lamentaban de que, costando el paraiso a seis reales, no les era posible escuchar a un paisano asombro de todos los públicos de los principales teatros de las grandes naciones europeas.

Uno de los que con mayor calor discutían tomó su chaqueta, pagó una "cinquena", importe de la consumación, y salió a la calle, seguido de tres amigos, dirigiéndose a la trasera del teatro con intento de oír algo de las ventanas que dan al escenario; pero al llegar allí se encontraron con un público muy numeroso que había tenido la misma idea.

—¡Mira que no poder oírlo!

—¿Pero tú no eres sobrino de Sainz, el jefe de los comparsas?

—¡Sí, hombre, sí! Ya me avisó mi tío que esta vez estaba muy difícil el entrar por la puerta del escenario.

—¡Pues sí que vamos a entrar—dijo uno,—si en la vida hemos tenido seis reales juntos!

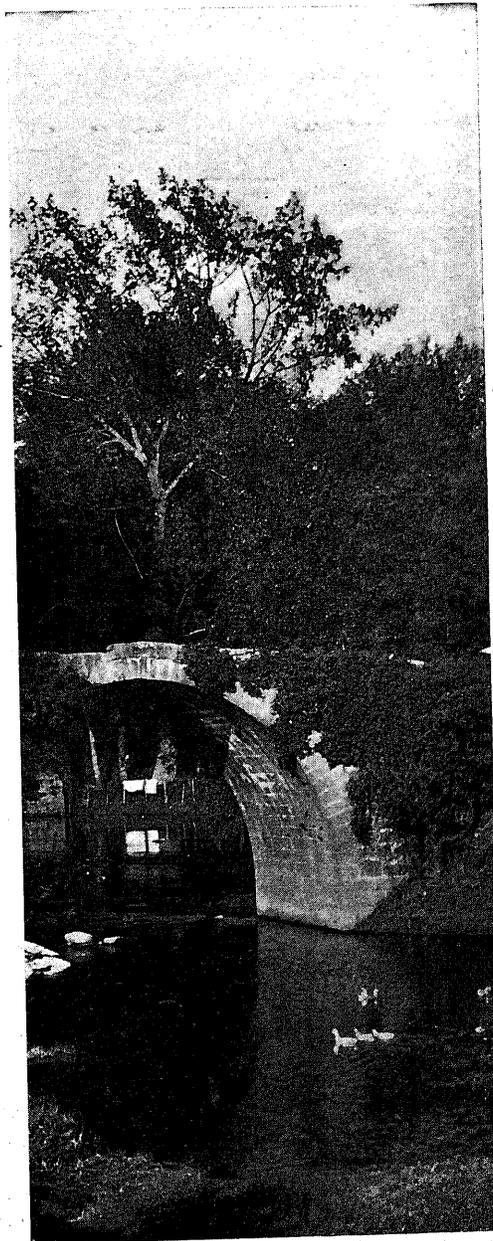
En una de las ventanas del escenario apareció la cabeza de un hombre que gritó: "¡Felipe!"

El aludido dió un brinco en cuanto oyó su nombre, púsose encarnado como la grana, y corrió a meterse en el teatro.

—Mira quiénes vienen por allí: Zala, Perico el Platero, Ortigosa y Villarreal!

—Buena la pillaron ayer en la "tasca" de Mokoroa, en la calle de San Miguel!

—Pues éstos aseguran que Esteban Elkuaz ha oído cantar en el ensayo a Gayarre y que ha ganado muchísimo, tanto en volumen de la



Rincencito euskaldún

voz como en extensión y dicción, y que encanta su claro fraseo.

Una vieja que oye tanta conversación les increpa:

—¡Parecéis mujericas de Pellejería! ¿No os da vergüenza de molestarnos con vuestros comentarios? ¡Podíais iros a hablar a Mendillorri, que es sitio fresco!

—¡Anciana, la lengua ten! — exclama uno de los tres aficionados a las tablas, donde trabajaba de comparsa.

Y continuaban la charla.

—¿Pero podremos oír algo desde aquí? Con tanta pared por medio no es posible; si fuera en el Circo de Labarta, que se oye todo!

—Si nosotros fuéramos otros, le oiríamos sin costarnos una "cinquena".

—¿Cómo?

—Eso, yo lo sé.

—Pues dilo.

—¿Vais a hacer lo que yo os mande?

—Por oírlo hacemos lo que quieras.

—Pues venid a sentaros en un banco de la plaza del Castillo, que hoy no oímos la voz de Gayarre, y por lo menos le veremos la cara cuando salga del teatro.

Y en un banco se acomodaron, donde fueron testigos los árboles de esta proposición:

—La cosa no tiene malicia. El jueves da un concierto a Gayarre, frente al Hotel Europa, en el paseo de Valencia, el Orfeón Pamplonés.

— ¿Quién te lo dijo?

—Fidel Maya, que es director y fué mi profesor de violonchelo.

—¿Pero no estabas enfadado con él?

—Sí, lo estaba, pero me invitó a tocar en la "Terpsícore" e hice las paces. Con un músico yo no puedo estar enfadado, pues lo mismo me sucedió con Valeriano "el Gaitero".

—Bueno, sigue y no te emociones.

—La cosa la veo muy clara. Corremos la voz de que Gayarre ha ofrecido salir al balcón del Hotel Europa y cantar una jota, y ya veréis la gente que se reúne delante del Hotel. Nosotros, separados, nos meteremos entre la gente, y cuantas veces se asome al balcón, uno ahora y otro después, comenzamos a gritar cosas hasta obligarle a cantar. La cuestión es convencerle de que si no canta, no nos marchamos de allí en toda la noche y no le dejamos dormir.

—Eso está muy bien discurrido. Chócala. Ya se conoce que eres de Falces.

—¡Ya veréis si canta o no canta! La cuestión es tener paciencia. Aunque se disculpe que le duele la garganta! Pues más aplausos y más vivas.

—¿No convendría de vez en cuando silbar y protestar?

—¿Y si los "ministros" intervienen?

—No seáis bobos. Los "ministros", con "Gonzalón" a la cabeza, querrán también oír, y se harán los distraídos; por la cuenta que les tiene.

Y como lo dijeron, así lo hicieron. Llegó la anhelada noche, y el Orfeón se situó frente al Hotel Europa, a la entrada del paseo de Valencia, donde se hospedaba Gayarre. Los cuatro amigos se distribuyeron entre la gente, que poco a poco fué haciéndose muchedumbre. Agradecido Gayarre a los orfeonistas, que muchos de ellos habían sido sus compañeros, salió al balcón a oírlos y aplaudirlos. En cuanto fué visto, resonaron frenéticos los aplausos y los desahorados gritos: "¡Que cante, que cante, que cante, que caaaaante!"

Eran los "conjurados" desde lugares opuestos. El público hizo coro. Pero, nada. El famoso tenor no daba ni una nota. Se iniciaron algunas protestas, pero como comenzó otra vez a cantar el Orfeón, se hizo el silencio, que fué aprovechado por alguien que exclamó, mirando para Gayarre:

—¡Canta algo para los "probes"!

Hubo risas y aplausos, y tras otro nuevo silencio, se oyó esta frase:

—Anda, "mutil", no te hagas rogar tanto!

El Orfeón, ante las reiteradas risas y ovaciones, no podía seguir. Algunos impusieron calma, y en cuanto cesó el clamoreo, allá salió otro diciendo:

—¡Julián, que soy de casa de Pinaquy, y el paraíso costaba seis reales!

El escándalo de algazara fué mayúsculo, y cuando Gayarre se disculpaba llevando la mano a la garganta, como indicando que estaba mal, imitando uno de los cuatro amigos la voz de bajo profundo y catarroso, como si la emitiera por un tubo, dijo:

—"Mutil-zarra", o cantas tú o canto yo!

El orfeón continuó durante dos horas con un admirable repertorio, pero los cuatro amigos, con sus frases y sus "golpes", seguían enardeciendo a la gente que, ya numerosísima, se indignaba contra los coches que, de cuando en cuando, abrían brecha en aquella enorme y ya imponente muralla de carne.

Daban las once, daban las once y media, daban las doce, y ni el tenor cantaba ni la gente se iba, y las ovaciones y los silbidos en grotesca mezcla no terminaban; hasta que ¡por fin!, Gayarre, dándose por vencido, lanzó una jota, acompañado al piano, que hizo retremblar el paseo de Valencia y levantarse de la cama a muchos vecinos que tras de la cortina y en camisa desde los balcones oían aquella copla:

El que quiera saber  
lo que los nabarrós valen,  
se lo pregunten a Francia,  
que la Francia bien lo sabe.

Después que éste terminó, se rompió el silencio sepulcral y las ovaciones atronadoras fueron, y los cuatro amigos volvieron a reunirse, y uno de ellos exclamaba:

—¿No os decía yo que íbamos a oírlo sin costarnos medio real?

—¡Sí, pero bien lo sudamos!

El Pastor del Hospital.



(Pot. Ojanguren)

## LA CASA CONSISTORIAL DE OCHANDIANO

Ochandiano, cuyo nombre parece que quiere decir "lugar frío", es, efectivamente, como la ciudad de Orduña, de lo menos caluroso de Bizcaya, a consecuencia de su situación, ya muy al norte de la provincia, lindando con la de Alaba, a gran altura, y teniendo como vecinas las peñas de Urkiola y Gorbéa, frecuentemente nevadas. Aun en estío disfruta Ochandiano de tan baja temperatura, que algunas frutas no llegan a madurar, y de aquí procede la sencilla broma empleada por los ochandianeses preguntándoles qué tal van las cosechas de higos, pues nunca se consiguió que sazaran, si no fué en una ocasión que alguien lo tomó tan a pecho, que cultivó unas higueras al socaire y consiguió algunos higos maduros, presentándolos en sesión de Ayuntamiento y haciendo constar en acta el sucedido.

Ochandiano, villa muy antigua, fundada a mediados del siglo XIII por Diego López de Haro, ha sido extraordinariamente castigada por incendios y guerras, habiendo desaparecido varias torres y casas solariegas, como las de Andikona, Arrieta, Zelaya, Elgea, Garaygordóbil, Indusi, Ibáñez, Olaechea, Ubieta, Usaola, Urigoitia, Udaechea, Bergara y bastantes más, que se citan frecuentemente en la historia del Señorío, y de las que proceden los nombres de la mayor parte de los barrios de Ochandiano, en los que existieron aquellas casas solariegas.

Entre los edificios notables que aun se conservan, merece especial mención la magnífica Casa Ayuntamiento, de arquitectura francamente baska y de aspecto señorial, construida en 1742. También es muy interesante la iglesia parroquial, en cuyo retablo principal se venera a Santa Marina, en forma de magnífica escultura, tallada en madera y policromada.

La Casa Ayuntamiento es un hermoso edificio, cuya armoniosa fachada está muy artísticamente resuelta, como puede observarse por el fotograbado que acompaña a estas líneas.

En la planta baja, un amplio soportal, formado por cinco arcos al frente y dos laterales, sirve de

refugio a las gentes y da acceso al portal principal, en el que se inicia amplia escalera que conduce al principal. En este primer piso existe un gran salón central para sesiones y reuniones importantes y el resto de las oficinas y dependencias consiguientes a la Casa de la Villa.

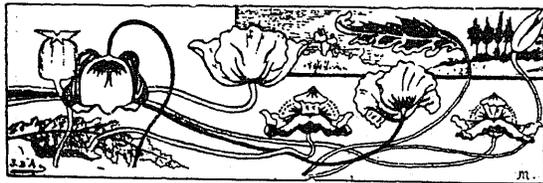
Los balcones son magníficos y de hierro forjado con elegante y clásico estilo regional. Sus dos veletas instaladas en la cresta del tejado son también forjadas en hierro y de fino y artístico dibujo, muy decorativo y muy en armonía con el conjunto del edificio. El tejado, grandón, achatado y de amplios aleros, está sostenido por solivería de roble, tallada en los trozos que salen al exterior, produciendo así una nota decorativa agradabilísima, al mismo tiempo que llena perfectamente su principal misión de sostener inmóvil aquella mole formada por unas cuantas toneladas de tejas morunas.

Sus tres escudos, tallados hábilmente en piedra e instalados armoniosamente en la fachada, representan: las armas de España, el del centro; las de Bizcaya, el de la izquierda, y las de Ochandiano, el de la derecha. Como complemento y nota clásica, existe un gran reloj de sol, a la altura del primer piso y en el lado izquierdo de la fachada, mirando hacia ella. Este edificio es probablemente la Casa-Ayuntamiento más clásica y monumental del Señorío, y se le debe considerar digna de la mayor estimación como pieza arquitectónica, estando muy al cuidado de que no se hagan en ella reparaciones ni modificaciones ignominiosas, sino simplemente las indispensables para su conservación íntegra.

Ahora que entró en servicio activo la carretera a Vitoria por Dima, desde que se abrió el nuevo ramal Dima-Ochandiano, el viaje es sumamente pintoresco, recorriéndose gran parte de Arratia contemplando variadísimos panoramas a cual más hermosos. Yendo por Dima hay que recorrer unos cuarenta y cinco kilómetros y después de regresar por el alto de Barázar, descendiendo a Zeanuri, para venir por Lemona a Bilbao, o bien llegándose a Urkiola.

para bajar aquella emocionante cuesta de Mañaria y continuar a Durango y Amorebieta. Por cualquiera de los tres caminos indicados el paisaje es variadísimo, netamente bizkaino y lleno de encantos y sorpresas.

Con tiempo apacible resulta una deliciosa excursión recorrer, saliendo de Bilbao, un circuito de unos cien kilómetros, pasando por Ochandiano.



## ETIMOLOGICAS

### BELANDIA

Ya van apareciendo nombres del componente Bela. De Belandia puede sacarse gran partido para la averiguación del significado de Bela, porque hay que desechar la hipótesis química de que Bela sea Eleiz, o cosa parecida. Belandia es Bela-andia, cuyo primer elemento, Bela, aparece también en Belakortu, Belaustegi, Belaskoain, Belauntza.

Vengo sospechando que Bela es "yusero o bajero", es decir, "terreno bajo", y confirmo mi sospecha lo que el de Orduña dice de Belandia, que "mirando al terreno de la aldea (de Belandia)", "no se vislumbra otra etimología que la de Beko-landea".

Belandia no viene "literalmente" de beko-landea, pero "con la misma idea" es Bela-andia, o sea yusero grande; el que sea grande se entiende relativamente, mucho más en nuestro país tan montuoso.

Preguntaba yo a un napartarr amigo: ¿Qué situación tiene Belaskoain?, y me dijo: "Es una explanadita (sic)".

Belaskoain se descompone en Bela-sko-ain: dejando a un lado la significación del sufijo-ain, Belasko es "explanadita", o, mejor, "yuserito", o un "bajero pequeño". Si Bela fuese yusero, Belaustegi sería=sitio del yusero puro, es decir, campo raso. Por yusero hay en euskera "Bere", derivado de "be"=bajo. Pues bien: hace poco dijimos que al chocar un componente finalizado en "e" con otro componente, aquella "e" solía dar generalmente "a", y aducíamos Etxabe de utxe-be, Artaza de Arteza, Atauri de Ateuri, y así, Bere (o Béle, Belaustegi, Belanortu, etc., etc.; hemos dicho que generalmente, porque no aparece tal cambio, vg. en Bereziartua, Etxebarria, Arteta o Artieta de Arte-eta, Ategorri, por citar ejemplos del mismo precomponente.

Ahora bien, ¿cómo la "r" ha dado "l"? En-

tre estas letras suele haber frecuentemente intercambio, como puede verse en los ejemplos citados hace poco, vg., galazi de gari-azi, abelgorri de abere-gorri, euskeldun de euskera-dun, etcétera, y así se vé en su mismo Bere, vg., Bereziartua, Berangoeta y Berango con "r" (en lo que hoy es y se habla castellano, en Santander existe un pueblo Beranga, que es lo mismo que Berango, como son lo mismo Uranga y Urango, que con la confusión de "villa de Urango" se quedó Durango, y no son raros los casos análogos) enfrente de Belakortu, Belaustegi, etc., con "l", como Zarautz, Saratxo enfrente de Zalakain, Salaberri, etc., como Garai enfrente de Galea (decir "la punta Galea" es decir ídem por ídem, porque Galea significa "la punta"; en Getxo existe un pequeño cabo denominado así).

Creo haber probado que el elemento Bela de Belaustegi, etc., es Bere=yusero; pero comparado con la topografía de los parajes, se verá más claro, y exponiendo libremente todas las dificultades que le sugiera a cada lo expuesto, vg., como hay Belaustegi Goikoa, siendo Belaustegi=yusero, si esto es dificultad, etc., etc.

Goi.



## Charlando con Pío Baroja

### La revolución rusa ha acabado con las utopías

El "Heraldo de Madrid" publica una entrevista que uno de sus redactores ha tenido con el novelista Pío Baroja. Cree éste que la reacción que actualmente se produce en Europa es una consecuencia de la revolución rusa, que ha acabado con las utopías que circulaban en la Europa occidental, la cual consideraba innecesaria la transformación social, un sueño de visionarios, que al verse realizado en aquel país ha impresionado no sólo a la burguesía, sino a algunos que llamándose revolucionarios sólo lo son cuando la revolución es una aspiración lejana.

Refiriéndose al estado actual de la literatura, dijo que hoy no se realizan obras. Los literatos pueden dividirse en tres categorías; jóvenes de 25 a 35 años, leídos por gentes de las capillas artísticas; autores de 35 a 50 años, leídos por la burguesía intelectual: médicos, profesores, abogados; y autores de 50 a 70 años, a quienes leen peluqueros, comerciantes y porteras.

Respecto a su labor, ha manifestado que está escribiendo tres novelas, en las que tratará de reflejar el espíritu de la post-guerra. Será una obra amplia, proteica, desordenada. Se titulará "Trilogía.—Las agonías de nuestro tiempo".

La primera novela de esta serie se publicará con el título "El gran torbellino del mundo".

## ESTADISTICA INTERESANTE

Leemos en "La Revista Social", que por cada mil hombres, existían antes de la guerra europea:

1.009 mujeres en Hungría; 1.011 en Finlandia; 1.022, en Francia; 1.025, en Holanda; 1.027 en Irlanda; 1.029 en Alemania; 1.035, en Austria; 1.035, en Suiza; 1.049, en Suecia; 1.052, en Dinamarca; 1.058, en Escocia; 1.062, en España; 1.069, en Inglaterra; 1.075, en Noruega; 1.090, en Portugal.

Sin embargo, el desequilibrio entre los dos sexos no es el mismo en todas las edades de la vida. Nacen más niños que niñas; pero como la mortalidad infantil es mayor entre los primeros que entre las segundas, los dos sexos casi se equilibran hacia los diecisiete y dieciocho años, equilibrio que se mantendría hasta los treinta años si causas exteriores, como las guerras, emigración, suicidios, etc., no perjudicasen notablemente más al sexo fuerte. A partir de los treinta años y a compás de la edad, las mujeres aumentan en una proporción de 14, 15 y 20 mujeres por cada diez hombres.

Es muy curiosa la estadística que aduce el P. Perqy, sobre el estado de las mujeres, después de los veinte años, en las naciones siguientes:

Bélgica: 1.137.000 están casadas; 856.000 viudas o solteras.

Francia: 8.195.000 están casadas; 5.027.000 viudas o solteras.

Alemania: 8.769.000 están casadas; 6.085.000 viudas o solteras.

Inglaterra: 5.692.000 están casadas; 4.188.000 viudas o solteras.

Suecia: 844.000 están casadas; 728.000 viudas o solteras.

Suiza: 538.000 están casadas; viudas o solteras, 481.000.

Austria: 4.391.000 están casadas; 2.876.000 viudas o solteras.

Noruega: 359.000 están casadas; 304.000 viudas o solteras.

Total: 29.925.000 casadas, y 20.545.000 no casadas.

— ■ ■ —  
EN TOLOSA

## Prueba de "Aizkolaris"

Despertó tan vivo interés el anuncio de que iba a celebrarse en Tolosa una prueba de aizkolaris, en el que tomarían parte los "ases" de dicho deporte, que desde las primeras horas de la mañana, ofrecía la villa un aspecto animado por la afluencia de forasteros de todos los pueblos de la provincia y de Nabarra.

El tiempo era excelente.

Hace muchos años, en la misma plaza, se enfrentaron los que por entonces eran los más famosos en esta típica fiesta de cortar troncos: Santa Agueda, (el que ha actuado en otro torneo con Corta, de Azkoitia) y el no menos renombrado aizkolari "Atxamberri", pero no llegó a tanto, aunque era también grandísimo el entusiasmo para ver mano a mano a estos bravos. La afición ha correspondido, y siempre corresponderá, si cuentan con el grande e invencible "Keixeta".

A las once, el circo taurino ofrecía un aspecto in-

## NUEVA MASA CORAL

La locura deporteril arrastró por completo a la juventud, alejándola de las manifestaciones del espíritu y de las agrupaciones artísticas que en nuestro país eran numerosas e importantes.

Con satisfacción acabamos de enterarnos que en Portugaleta se ha constituido una nueva masa coral que dió su primer concierto al público el día patronímico de Santa Cecilia, obteniendo un gran éxito.

Sería de desear que la juventud portugaluja inicie esa reacción tan necesaria y que tenga muchos imitadores en los pueblos de Baskonia, cuyo elemento joven pasa en estos momentos por una lamentable desorientación, producida principalmente por la locura futbolista que como la mayor de las plagas ha invadido nuestro país embruteciéndolo a las juventudes.



Es hora ya, que la reacción se produzca y piensen los jóvenes actuales que la cabeza está destinada para fines más elevados que el fútbol.

terezante, por lo concurrido y característico, dominando el elemento "baserritarra".

El primero en presentarse fué el famoso campeón "Keixeta", seguido por sus "gizonas", que fué recibido por el numeroso público con grandes aclamaciones. No se hizo esperar mucho su rival; y entra el Grande de Aya en la plaza, acompañado igualmente por sus incondicionales, aplaudido también por los partidarios.

Tirada la señal de cara o cruz, el gran "Keixeta" se pone a la sombra, mientras el Grande de Aya se encamina al tronco primero del sol. Momentos antes, el pregonero da a conocer por mandato de la empresa que no se hace responsable de ninguna travesía que se haga en la que no consten con letras de molde, en las papeletas de los corredores, los nombres de los que van a luchar.

A la hora anunciada próximamente, empieza la prueba. "Keixeta", con el tronco de 72 pulgadas, y Grande de Aya con el de 54. Las apuestas en tal momento se cotizan 40 a 22 y 20 a 11 por el primero.

Mientras el Grande de Aya corta dos troncos de 54, su contrincante termina uno de 72 y medio de 54. Ante esta marcha los corredores cantan 40 a 12 y 80 a 22. "Keixeta" toma una notable ventaja, porque antes de cortar "Aya" sus tres primeros troncos de 54 pulgadas, "Keixeta" da vuelta a su tercero. Los partidarios de éste animan la plaza, y es corcado frenéticamente cuando salta del tronco, para seleccionar el hacha, haciendo una arrancada hermosa y poniendo todas sus fuerzas especiales para estas pruebas de hachas.

La bolsa sube, favoreciendo al azpeitiano en proporciones considerables 2 a 30, 5 a 45 y 7 a 100. Al séptimo tronco empieza el Grande de Aya con uno de 72 pulgadas; y "Keixeta" cuatro segundos más tarde con el mismo número.

Los lectores tendrán en cuenta, como decíamos, que el Grande comenzó con uno de los troncos de 54, todo lo contrario de "Keixeta". Por eso, aunque terminara cuatro segundos después, el azpeitiano cuenta un valor positivo la ventaja. Pero hete aquí que hace "Aya" un esfuerzo grande y aminora notablemente al veterano. Los partidarios del joven se creen confiados en la virilidad y juventud de su ídolo y aplauden a rabiar. ¿Vendrá la hecatombe? Hay que tener presente la bolsa que se ha jugado y en qué proporciones, por "Keixeta". Al terminar el veterano de dar la vuelta al octavo tronco, Aya sube al número igual de su fila.

"Keixeta" se agarra con su hacha al noveno y a los segundos el joven da la vuelta al octavo. Aquí otra vez empieza el veterano a repartir a diestro y siniestro con su portentosa arma. Se grita 18 a 40 y 24 a 11. Coge el décimo tronco; y el "Grande" está en la primera parte de su noveno. Unos segundos más de lucha, y con una ovación ensordecedora se recibe el tronco de ventaja que le ha quitado al joven.

Corrientemente se vocea por los corredores 45 a 6. Un avance más y parte el tronco número 11, estando Aya en sus postrimerías del décimo. Llevan 44 minutos de lucha; y se vocea 50 a 4, 40 a 2 y 30 a 1. El tronco 13 recibe las primeras caricias del triunfador; y el joven sigue rezagado en el 11. Está visto palpablemente; la incógnita parece estar despejada para la creencia general y por eso se ofrece 60 a 2 y 40 a 1.

El Grande de Aya da muestras de estar fatigado,

mientras "Keixeta" sigue muy templado en su curso. "Aya" salta, terminando su número 11; y dejando el 12 y 13 sin tocar, pasa al que está en último lugar, que es el de 72 pulgadas; sin duda alguna para hacer el último esfuerzo... Y segundos después, también brinca el veterano, después de cortar los trece troncos, al del triunfo, que es también de 72 pulgadas. Y para coronar definitivamente el grandioso triunfo, lo corta antes que su contrincante.

La ventaja, pues, es grandísima: dos troncos de 54 pulgadas y alguna parte de tronco que empezó a partir de las mismas dimensiones antes que su contrincante.

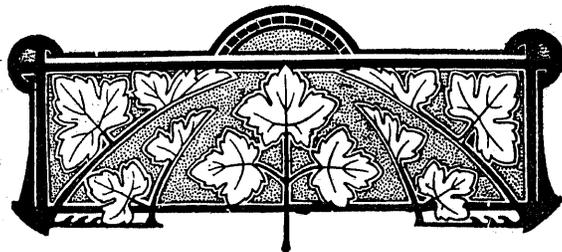
El tiempo invertido fué, 59 minutos y 30 segundos aproximadamente por "Keixeta". El Grande de Aya, después de una pausa, más que nada debido a que le rodearan en tropel, por creer el público no continuaría en la tarea, siguió, aunque salimos de la plaza de toros la mayoría, comentando el triunfo total del gran jugador aizkolari, que por hoy no tiene rival: "Keixeta".

Hubo muchas apuestas a que no se cortarían los 14 troncos en 60 minutos y otros, en cambio, a que sí en una hora y no en 59. En fin, fué una hora que transecurrió rápidamente dentro de la mayor emoción y entusiasmo.

Las posadas, bares, cafés y establecimientos similares, hicieron ese día muy buen negocio.

Nuevamente "Keixeta" ha hecho honor a su fama.

Tolosharra.



## ESAERA ZARRAK

Ondo nago, ta ez dot nai obetoago.

Iñor ez da jakintsu jayotzen.

Txerren batek (deabru batek) beste bat dirudi.

Etzan egin ezta astoaren aorako.

Zoriona ba datortzu, etxean sartu egizu.

Erri bakoitzak bere oiturak dauz.

Igazko pabietan ez dago aurten txorrik.

Ezerez baño zerbait ohea da.

Obe da txori bat eskuan, eta ez eun goyetan.

Naiz izanda berandu, gauz ona zuregandu.

Ez dot nai nik, zintzarridun txakurrik.

Ondo-egiñen eskerra, ateondoan zigorra.

## KONTUAK

Ezer egin gabe bizi zan mutil zar batek neskame bi ebazan, bata zarra ta bestea zarragoa.

Goiz batean berandu itxartu ondoren deitzen dautso neskame bati:

—Josepa!

—Zer nai dau, jauna.

—Iriki egixuz oñetakoak eta ekarri egidazu leyoa, jagitera noata.

—Banua, jauna.

—A! eta esayozu txokolateari ekartzeko onera neskame zarra eta jarri dagila baso bat ur azukrean.

—Bereala, jauna.



### D'ANNUNZIO, PRIMER ESPADA

En Cadorna, el general Piccio, comandante del Estado Mayor de Aviación, se entrevistó con el célebre poeta Gabriel D'Annunzio, para entregarle la espada de general de la aviación italiana.

### ENFERMEDAD DE MODA

Dicen de Londres que el gobierno de Venezuela ha prohibido la importación de aparatos de T. S. H., por haberse podido comprobar que a la hora de los conciertos descuidaban sus obligaciones los empleados y los obreros, convertidos casi todos en entusiastas radioescuchas.

### CHOQUE DE UN SUBMARINO Y UN HIDROAVION

En el golfo de Spezia (Italia), en el momento en que un submarino salía a la superficie, chocó con un hidroavión que se posaba en el agua.

Al submarino se le rompió el periscopio. El comandante pudo sacar la nave a la superficie, salvándola, así como a sus cuarenta hombres de tripulación.

El avión sufrió también averías.

### CASAS BARATAS EN INGLATERRA

En un año se han construido 137.000 casas y actualmente siguen las construcciones vertiginosamente.

Ese será el medio más eficaz para solucionar el problema ingrato de la escasez de la vivienda.

### UNA NUEVA EPIDEMIA... Y DESPUES LA MUERTE

Una nueva epidemia mortal ha aparecido en Méjico. Comienza el mal por un súbito dolor de cabeza que intensificándose viene a producir al tercer día la muerte inevitable, a la que precede un fuerte ataque de locura.

### UNA CIUDAD DEL CINE EN EL PAIS BASKO

Se va a construir una ciudad de cine en Bidart, a algunos kilómetros de Biarritz, entre esta población y San Juan de Luz.

Se construirán hoteles, "bungallows" y estudios, que serán, según se dice, los más grandes y los más modernos de Europa.

### ¡LA COLOSALIDAD DE LOS YANKIS!

Se calcula que el número de automóviles en circulación en los Estados Unidos, que era de 1.711.339 en 1914, de 7.565.446 en 1919 y de 17.592.000 a últimos del año pasado, ascenderá a 20.000.000 de coches en el próximo invierno.



### Almanaque de "La Baskonia"

La prensa ha dedicado a nuestro Almanaque, los lisonjeros juicios que transcribimos a continuación:

#### De LA NACION:

Almanaque de "La Baskonia".—Con una interesante carátula, obra de la pintora Andrea Moch, ha sido puesto en circulación el Almanaque para el año en curso, de esta popular revista baska, que dirige don José R. de Uriarte. Numerosos fotograbados ilustran las páginas de esta publicación, estando alternados con abundante y ameno material de lectura. El esfuerzo editorial de "La Baskonia" será justamente apreciado por sus numerosos lectores.

#### De LA RAZON:

Almanaque de "La Baskonia".—El Almanaque de 1926 editado por la revista "La Baskonia" constituye, como el de años anteriores, un interesante documento informativo, literario y gráfico sobre cuestiones generales, relativas al país basko y a sus cosas. Se agrega a los trabajos de tal índole los propios de una publicación de este carácter, nutrida de anécdotas, chistes y curiosidades miscelánicas, todo lo cual hace que el Almanaque de este año editado por "La Baskonia" sea, como queda dicho, una publicación amena y muy instructiva.

#### De EL DIARIO ESPAÑOL:

Almanaque de "La Baskonia".—Editado por el señor José R. de Uriarte, propietario y director de esta antigua revista, acaba de entrar en circulación el Almanaque de "La Baskonia" para 1926.

Hace ya muchos años que este Almanaque descuella entre las publicaciones anuales por su presentación irrepachable y a la vez por la variedad y el interés que despierta su contenido.

El de este año es un verdadero primor editorial, tanto por su texto como por sus lindísimas ilustraciones.

#### De ESKUALDUNA:

Almanaque de "La Baskonia".—Una magnífica prueba de amor al país basko, de constancia y dedicación al trabajo y de inteligencia y acierto en la profesión, constituye la presentación del Almanaque para 1926, con el que ha obsequiado a sus lectores la difundida revista "La Baskonia".

Impreso en magnífico papel, es un verdadero paseo espiritual por la patria, la contemplación de sus abundantes fotografías y preciosos apuntes—nitidamente grabados—referentes a asuntos baskos.

En su texto, se registran asimismo algunos trozos literarios y poéticos dignos de ser leídos y estudiados y hay abundantes notas amenas que prestan bella variedad al conjunto.

Trabajo como el que nos ocupa, honra a los talleres en donde fué editado y eleva a los primeros lugares a quien lo dirigió.

Vaya nuestra felicitación más calurosa al estimado compatriota, señor José R. de Uriarte, director-proprietario de "La Baskonia".

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Guillermo Espil e hijo, de Coronel Pringles; Luis García (hijo), de Pasteur; Antero Jauregui, de Ministro Rivadavia; Clemente Berasategui de Mackenna; Fermín Iturri, de General Pirán; José María Loinaz de Pazos Kanki; Ascensio Esoin, de Burzaco, y Pedro Huarte, de Buchanan.

### Centro Naborro

En asamblea general ordinaria, celebrada últimamente, resultaron elegidos para componer la C. D. de este Centro en el actual ejercicio, los siguientes señores:

Presidente, señor Arturo Yarnoz; vicepresidente, señor Manuel Hugarte; secretario, señor Valentín Elizagaray; posecretario, señor Marcos Sánchez; Tesorero, señor T. Guegue Pérez; protesorero, señor Rufino Alvarez. Vocales, señores: Fermín Ayerra, Melitón Arangoa, Fermín Murchante, Angel Esparza, Benito Viana, Manuel Pellejero, José Martínez, Pedro Osés y Claudio Reta.

**De veraneo**

El señor Tomás Bilbao y Elorriaga, ha partido con su familia para Necochea, donde pasará la temporada veraniega, después de la cual tiene el propósito de realizar un viaje por el viejo mundo.

—Se ausentó para estación Egaña el señor Toribio Molina.

—Para Mar del Plata el señor Ciriaco Morea.

—Para Chapuy, el señor Alejandro Aramendi.

—El señor Víctor Endeiza para estación Eleodoro Lobos.

—Para Montevideo salió la señora María E. C. de Ugarteche y su hijo Carlos

**Enfermos**

El señor Justo de Aretxabala, ha entrado en un período de franca mejoría.

—El señor Ignacio de Otazua, se encuentra algo mejor de su larga dolencia.

**Accidente fatal**

En Necochea causó hondo pesar la desgracia acaecida a las familias de Balsategui y Larre. Mientras en tres automóviles las familias referidas se dirigían en las primeras horas de la madrugada, a una de sus estancias en el partido, para pasar un día de alegría y unidos, uno de los automóviles dirigido por don Domingo Larre, conocido comerciante y cuñado de los señores Balsategui, y en el cual iban las señoritas de Balsategui y Larre, volcó en una forma tal que falleció instantáneamente del golpe recibido la señorita Elsa Balsategui y estando en muy grave estado las demás niñas.

El señor Larre salió ileso.

A la inhumación de los restos de la señorita Balsategui, en la necrópolis local, concurrió lo mejor de la sociedad necocheense, exteriorizando el profundo pesar que causó la trágica muerte de la señorita Elsa Balsategui.

**Alumbramiento**

La señora Martina Bilbao de Lizaso, ha dado a luz un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Martín.

Tanto la madre como el nene se encuentran perfectamente.

**Compromisos y enlaces**

En Cañuelas, se realizó el enlace de la señorita María Isabel Irigoyen con el señor Juan Molina.

—En Villa Mercedes (San Luis), se efectuó el enlace de la señorita Claudia Zalazar con el señor Felipe Lucero.

—En San Nicolás, se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita Leonor Bonfiglio con el doctor Juan M. Amestoy.

—En Chascomús, se realizó la boda de la señorita María Iriarte con el señor Sbel.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: Bernardo Graziarena, José Antuña, Julia A. Urruela, Mariano Iparragirre, Ramona de Etcheberry de Larrude, Balbina Soroa de Sustaita, María Justa Larralde de Arhex, Franklin R. Agirre, Angela Cipriana Maiz, Damián Gorostegui, Sixto Jaureguizar, Graciana D. de Biskarra, América del Carmen Orúe.

—En La Casia (Córdoba): Miguel Zaballa.

—En Las Flores: Cecilia Aróstegi de Etchaola.

—En Bosques: Francisco Pedro Hegoburu.

—En San Andrés de Giles: Modesta Ezquer de Echabarri.

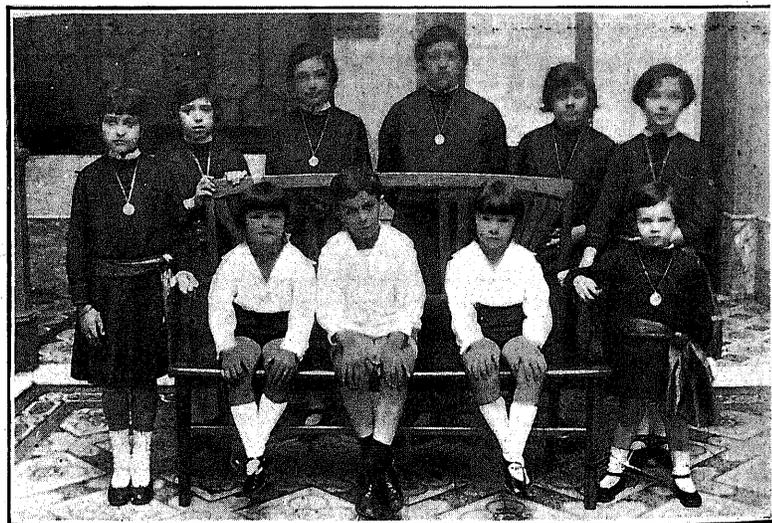
—En Coronel Pringles (Río Negro): María Faoga de Rodríguez.

—En La Plata: Aurora Berra de Sagastume.

—En 25 de Mayo: Carmelo Otaola.

**ALUMNOS DE EUSKERA EN MONTEVIDEO**

Con la reproducción de este grupo de niños basko-uruguayos completamos la nota que apareció en el número anterior, respecto del satisfactorio resultado de los exámenes de las clases de euskera, últimamente celebrados en el Instituto de Enseñanza que patrocina la sociedad "Euskal Erría" de Montevideo. Los niños referidos, guardarán como timbre de honor, el haber sido los primeros que en la capital uruguaya rindieron homenaje al sabio y tierno idioma baskongado, demostrando su afán por conocerlo. No hay duda que tan hermosa manifestación de baskismo, adquirirá anualmente mayores proporciones, lo que solo estriba en el buen sentido y patriotismo de nuestros compatriotas que deben incorporar sus hijos en tan simpáticas filas, contribuyendo a formar una generación que se sentirá orgullosa de su estirpe. A los baskos del Uruguay se les brinda una hermosa oportu-



tunidad de contribuir a que sus hijos, cuando lleguen a ser mayores, sean los mantenedores del espíritu racial en tan bello país, donde los euskaldunes y sus hijos ocuparon siempre lugar prominente.

### Regalo de Fin de Año

*A fin de que no sufra retraso el envío del Almanaque que regalamos a los señores suscriptores, se les ruega se sirvan enviar a la mayor brevedad, la suma que deben girar a la Administración de esta revista.*

**El Administrador.**



### ALABA

#### LIGA DE INQUILINOS

El problema dichoso de los alquileres tiene soliviantados a los que viven de su presupuesto limitado, que son los más.

En el frontón de Vitoria, se ha celebrado un mitin organizado por la Asociación de Inquilinos, tomando parte, como oradores, los señores Serrano Batanero y Barrio Morayta, de Madrid.

En el acto se adoptaron acuerdos, cuyas bases fueron remitidas al gobernador civil para darlas curso a Madrid.

El frontón estuvo lleno de gente.

#### DESARMONIAS

Cómo habrá armonía en el mundo si los mismos músicos producen desarmonías?

En el pueblo de La Bastida, el día de Santa Cecilia, las dos bandas de música que allí existen, acordaron dar un concierto a un vecino a la misma hora.

Con tal motivo se promovió una violenta discusión entre los músicos de una y otra banda, dividiéndose el vecindario al lado de cada una.

Tal violencia adquirió la lucha, que hubo necesidad de requerir el auxilio de la guardia civil y de las autoridades municipales, quienes después de grandes trabajos consiguieron apaciguar a los contendientes. ¡Es el colmo!

#### EL ASUNTO DEL CREDITO DE LA UNION MINERA

En una de las últimas reuniones celebradas en Vitoria por las diputaciones hermanas, a fin de tratar de la forma de verificar las aportaciones de dinero, para solucionar el conflicto planteado con la suspensión de pagos del Crédito de la Unión Minera, se acordó que las Diputaciones de Alaba y Gipuzkoa contribuyan con un millón de pesetas anualmente, durante 25 años.

#### RECEPCIÓN DE UNAS OBRAS

Ha tenido lugar en Vitoria la recepción oficial de las obras del ferrocarril de Vitoria-Estella.

Al acto asistieron las autoridades y representantes de la prensa. Los invitados al acto han sido obsequiados con un banquete en el restaurant del frontón.

#### LA CAMPAÑA REMOLACHERA

Se encuentra en todo su apogeo la campaña remolachera, trabajándose activamente, tanto en la fábrica La Azucarera Alabesa como en la Leopoldo.

#### EN EL CIEGO

Han finalizado las operaciones de vinificación, hallándose ya los mostos en las cubas. La clase de los vinos es bastante mejor de lo que se había supuesto en un principio.

La cosecha recogida, según aforo que se ha hecho, es la siguiente:

Marqués de Riscal, 22.050 cántaras; Cooperativa Vinícola, 22.807 ídem; Bodegas Bilbainas, 5.000, y el resto de cosecheros, 46.190. En total, 96.348. Ha comenzado ya la venta y se han hecho importantes transacciones.

#### COSECHA DE REMOLACHA

Los agricultores alabeses están contentos este año con lo extraordinaria que ha sido la cosecha en toda la provincia.

#### LA CIUDAD JARDIN

La Comisión de la Asociación de la Ciudad Jardín, celebra reuniones para tratar de asuntos relacionados con la misma.

### BIZKAIA

#### EN ZALLA

Han sido nombrados concejales don Pedro Sagastizábal y don Manuel del Escobal; y de Villaro, don Inocencio Esparza.

#### UNA EXPOSICION DE PINTURA

Se ha inaugurado en Bilbao la exposición de cuadros del pintor don Juan Aranoa, perteneciente a una acaudalada familia, que ha hecho los estudios de este difícil arte en París e Italia.

La exposición ha sido muy visitada.

#### EN MORGIA

Un degenerado llamado José Eizagirre cometió un repugnante crimen en la persona de Miguel Torre, esposo de su amante.

Ha causado general indignación y asco.

#### EN ONDARROA

El triunfo obtenido por los remeros ondarreses en las regatas recientes de Portugalete, produjo alegría y regocijo desbordante en el elemento mariner, lo que ha traído una espontánea fraternización, que influirá seguramente en la unión de las Cofradías que se encontraban divididas por obra del caciquismo político.

#### FUNERALES

En la mayor parte de los pueblos de la provincia se han celebrado funerales a la memoria de don Sabino de Arana.

#### ELECTRIFICACION DE BILBAO-ARENAS

La Compañía del ferrocarril Santander-Bilbao, que explota el de Bilbao-Las Arenas, ha firmado un contrato con la A. E. G., a fin de electrificar esta línea. Asegúrase que en un plazo de año y medio a dos años quedará totalmente electrificada la citada línea, permitiendo un servicio de trenes cada 15 minutos, que en caso de necesidad puede llegar a ser cada cinco minutos.

#### EN GORDEJUELA

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo concejal D. Angel Alima.

#### NOMBRAMIENTO DE CONCEJALES

Han sido nombrados concejales del Ayuntamiento de Bilbao los señores don Jenaro Lumbreras, don

Amadeo de Priz, don Juan Antonio Campos, don Alejandro Yandiola y don Bernardino Hormachea.

Han sido sustituidos los señores Urigien, Careaga, Churruka, Anguizar, Serrano, Calver y Aresti.

#### EN BERMEO

Se incendió el caserío "Zaitúa", quedando totalmente reducido a cenizas el edificio.

Los esfuerzos realizados por los vecinos para dominar el fuego han resultado estériles.

Las pérdidas materiales son de consideración. No ha habido que lamentar desgracias personales.

#### FALLECIMIENTOS

Han ocurrido los siguientes fallecimientos:

En Bilbao: Celestina Goyena y Eiguren.

—En Elantxobe: José Lino Aboitiz.

—En Amorebieta: Pedro Viguri y Arrieta.

—En Gernika: Castora Valle y Celestina de Goyena y Práxedes Murillo de Bedaria.

—En Galdakano: Francisco de Azúa.

—En el Regato (Barakaldo): Ventura Fuica y Morcea.

—En Bakio: José de Arruzabala y Garay.

—En Gautegiz de Arteaga: Rafael de Astorkia.

### GIPUZKOA

#### EN HERNANI

Los músicos celebraron alegremente, con animados actos, la festividad de su patrona, Santa Cecilia.

#### EN FUENTERRABIA

El ayuntamiento ha acordado emitir un empréstito de dos millones de pesetas para la construcción del puente que una Fuenterrabía y Hendaya y del Gran Hotel y para impulsar las obras de ensanche, empréstito cuya garantía será los tres elementos citados, más el producto de la explotación de los mismos.

#### EN HONOR DEL DOCTOR JUARISTI

En el paraninfo del Instituto Donostiarra tuvo lugar el acto organizado por el Ateneo Gipuzkoano, en honor del ilustre doctor Juaristi, consistente en la entrega del título de socio honorario de la referida entidad cultural.

El señor Bidaur, al efectuar la entrega de dicho título, hizo una interesante biografía del Dr. Juaristi, desde sus primeros años al presente.

Luego de agradecer el homenaje el Dr. Juaristi, ocupó la tribuna dando una conferencia acerca de "La calle del Puyuelo", de carácter humorístico. Fué una bella evocación lírica, llena de gracia.

Las últimas palabras del doctor Juaristi fueron objeto de una ovación entusiasta, siendo muy felicitado.

Terminada la conferencia, la Junta del Ateneo y numerosos ateneístas, le obsequiaron con una comida en Casa de Nicolasa.

#### EN TOLOSA

Constituyó un gran acontecimiento la prueba de hachas que acaba de tener lugar. Acudió un inmenso público, no sólo de la villa y sus alrededores, sino de los pueblos de Lekumberri, Batelá, Atallo, Azpeitia, Azkoitia, Regil, Bidania, San Sebastián, Hernani, Aya, Irún, etc.

La expectativa era enorme.

Triunfó el invencible "Keisheta", que fué muy felicitado.

#### MITIN DE INQUILINOS

Se celebró en San Sebastián un mitin de la Liga de Inquilinos, cuya campaña se está realizando en toda España a fin de tratar de hacer más moderadas las exigencias de los propietarios.

#### EN ZESTONA

Se produjo un violento incendio en la casa número 7 de la calle de Santa Cruz, propiedad de la condesa de Aracha y habitada por don Simón Lizaso.

El fuego adquirió desde el primer momento gran actividad, siendo inútiles cuantos esfuerzos hizo el vecindario por sofocarlo.

Las pérdidas son de consideración por haber depositados gran cantidad de efectos. Pero no hubo que lamentar desgracias personales.

#### EL FERROCARRIL DEL UROLA

Ya se están efectuando ensayos de los coches motores de viajeros.

Las primeras pruebas han dado satisfactorio resultado y se espera que muy pronto será inaugurada la línea.

#### EN ZARAUZ

Los músicos de la villa y señaladamente los que forman parte de la banda municipal, celebraron alegremente la festividad patronímica de Santa Cecilia.

#### EN IRUN

Siguen activamente los trabajos del soberbio campo de deportes que se está construyendo en la parte derecha de la Avenida de Francia.

#### EN BERGARA

El cuarteto Schachtebeck dió un concierto de música "di camera" solo comprensible por un público selecto.

—La empresa del frontón organiza una serie de partidos de pelota que el público espera con vivo interés, pues constituirán un acontecimiento entre los aficionados que son muchos.

#### EN MEMORIA DE GASKUE

En el Ateneo donostiarra se celebró una velada en homenaje al que fué ilustre ingeniero de Minas y eminente musicólogo don Francisco de Gaskue.

En primer lugar, el presidente del Ateneo, señor Carasa, y acto seguido, el reverendo Padre Otaño disertó brillantemente acerca de la personalidad de don Francisco, dando a conocer algunos datos curiosísimos.

La velada resultó muy amena, pues en ella tomaron también parte la señora condesa de la Vallée y los señores Figuerido y Saralegui.

#### EN PASAJES DE SAN JUAN

Se suspendieron las fiestas que se organizaron en honor de Santa Cecilia, al llegar a la localidad la noticia del fallecimiento de don Segundo Puy, acaecido en San Juan (República Argentina).

El finado fué estimado colega y compañero de los músicos pasaitarras.

#### EN ANDOAIN

Un incendio ha dejado reducida a escombros una casa de tres pisos.

**EN ELGOIBAR**

Se celebraron veladas benéficas pro capilla del Hospital organizadas por el cuadro dramático del Batzoki.

Las obras del teatro basko, representadas por aficionados que parecían artistas de verdad, agradaron mucho al público.

—Prepárase otra serie, a beneficio de los soldados elgoibarreses que se encuentran en tierras africanas.

Todas las obras que se representen serán de carácter basko.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: María Arrieta Otermin, Antonia Narbona, Magdalena Urdampilleta Perucharri, Fernando Usabiaga Echabe, Manuel Odriozola Urdampilleta, Francisco Aldasoro Uranga.

—En Hernani: Luis Osinalde y Zapiain.

—En Zumaia: Manuel de Alzibar.

—En Elgoibar: Ursula Iriondo y Francisca de Sarasúa.

**NABARRA**

**EN ECHAURI**

Los músicos celebraron animadamente la festividad de Santa Cecilia con varios alegres actos.

**EN TAFALLA**

También echaron el resto los filarmónicos de esta ciudad para que se enterase su patrona que sentían por ella gran simpatía.

**EN LESAKA**

Alegremente se celebraron las ferias anuales de esta villa.

La afluencia de forasteros fué enorme, superior a la de las fiestas, revelando este detalle el interés que los concursos de ganadería despiertan.

**EN IZAGAONDOA**

En tres pueblecitos de este vale, Ardanaz, Beroiz y Gergitain han celebrado las fiestas que anualmente dedican a su santo patrono San Martín, reinando en todos ellos la natural alegría, de una manera extraordinaria.

**EN LESAKA**

Dejó de existir la respetable señora Ramona Eche-goyen de Echaide, causando general sentimiento su deceso, pues la finada gozaba de la estimación de todo el vecindario.

Tanto la inhumación de sus restos como los funerales celebrados en su memoria se vieron concurridísimos.

La finada era madre del distinguido capuchino P. Carlos de Echaide, ex profesor de "Euskai Echea" de Buenos Aires, que precisamente se encuentra en estos momentos en el país basko.

**EN SARASA**

Se han visto muy animadas las fiestas o mesetas que anualmente tienen lugar.

Los músicos de Puente la Reina las amenizaron.

**EN UNZUE**

Se celebraron las fiestas dedicadas a su patrono San Millán con el entusiasmo de costumbre.

**COMPAÑIA TEATRAL**

Actuó con éxito en el Teatro Gayarre, de Pamplona, la compañía de comedias que dirige la actriz Margarita Xirgú.

**EN ALSORRIZ**

Se produjo un incendio en una casa que fué destruída prontamente a pesar de los esfuerzos que por evitarlo hizo el vecindario. Las pérdidas importan varios miles de pesetas.

**EN EL PUERTO DE BELATE**

Ha nevado intensamente, reinando un frío erudísimo como pocas veces se ha conocido.

**CAMPEONATO DE PELOTA**

En forma brillante se inició el II Campeonato Navarro de Pelota. Los hermanos Mendoza, campeones de Navarra, fueron vencidos por Astiz y Errasti, del C. D. Ilumberri, de Lumbier.

**EN ESTELLA**

Se celebraron solemnes funerales en la Iglesia de San Juan Bautista a la memoria del joven médico militar, fallecido en Sigüenza.

—Se ha abierto en la localidad un nuevo establecimiento que expenderá los lienzos de Lasarte, al propio tiempo ha quedado instalada en el mismo edificio una fábrica de alpargatas con buena maquinaria.

**EN AIBAR**

Contrajo matrimonial enlace la señorita Juanita Beremont con el rico comerciante de la ciudad de Sangüesa don Salvador Iriarte.

—La recolección de la uva se ha efectuado en excelentes condiciones, siendo el fruto muy bueno por su cantidad y calidad.

**IMPORTANTE REUNION**

Tuvo lugar en Lesaka una importante reunión de los representantes de las Cinco Villas y de las de Santesteban, Ituren, Oiz, Donamaría, Narbarte y Oyeregi, con el fin de fundar una nueva Mancomunidad con dichos pueblos que comenzará a regir en los primeros meses del corriente año.

La separación de Elgorriaga y Legasa no ha podido prevalecer contra este deseo de los pueblos de perseverar en esa obra, que es la mejor que han podido hacer los Municipios del Bidasoa.

**NUEVO COLEGIO**

Ha quedado constituido en Pamplona el Colegio de Estudios Mercantiles de Navarra, habiéndose nombrado presidente de él a don Juan Erbiti.

**EN TUDELA**

Se ha celebrado una reunión de cultivadores de remolacha, en la que se ha acordado pedir a la junta directiva de la Asociación que se dirija a la Cámara de Comercio de Navarra en solicitud de que coadyuve a la protesta iniciada contra las peticiones hechas recientemente por la Cámara de Comercio de Madrid en relación con esta industria.

—Las tradicionales ferias de este año se vieron muy animadas y acudieron a ellas numerosos forasteros.

**ROPERO ESCOLAR**

Se inauguró en Pamplona el Ropero Escolar en las Escuelas de San Francisco.

Fué una ceremonia muy simpática a la que asistieron las autoridades, niños de las escuelas y numerosos invitados.

#### ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

El marqués de Valderro fué víctima de un accidente de automóvil, cerca de Oco, pueblo situado en las inmediaciones de Estella. Se rompió una de las ballestas del auto, volcando éste y yendo a parar a una cuneta que hay cerca de la carretera y que tiene bastante profundidad. El coche quedó materialmente destrozado aprisionando entre sus restos al vizconde y a sus acompañantes.

Varios vecinos del pueblo corrieron en auxilio de los viajeros y se avisó al médico del pueblo y a otro de Estella, quienes procedieron a auxiliar a los heridos con toda diligencia.

El vizconde de Valderro tenía erosiones en la cara y lesiones de importancia en la cabeza y en el hombro. Los demás que le acompañaban tenían contusiones de escasa consideración.

#### EN ARTAZA

Al vecino Antonio Legaz, en circunstancias que se encontraba en el monte, tuvo la desgracia de que se le cayera un tronco encima, hiriéndole gravemente.

#### EN MARZILLA

Contrajeron matrimonio la distinguida señorita Carmen Boneta Navarro, hija del propietario y concejal don Máximo, con el joven Prudencio Villanueva Fabo.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Sandalio Los Arcos, Práxedes Markina, Joaquina Iturría y Martirrena, Ana Saiz, Sabino Astiz, Angela Acedo, Marcelo Olza, Benita Iturbide e Iturralde, Domínica Marzol Orayen, Concepción Armona, Eusebio Redín

- En Estella: Martín Esarte.
- En Elizondo: Tomasa Urrutia.
- En Burutain: Fermina Ilundain.
- En Orendain: Juan Irurzun y Erroz.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### HENDAIA

Batean hemen, bertzean han, ez da egunik non ez den zerbeit ichtripu gertatzen. Automobil, trein, jendeak berak bethi presatuak, sekulan baino lasterrago doazi, eta ezta harritu behar zerbeit mañur izanik ore. Juanden orziralean itsas, bazterrerat, doan tram-wiak, jo du portugues langile bat; hiru kosta hezur hautsiak eta uspela frango gorputzean, eraman dute Baionako ospitalerat. Dohakabeak badu ichtant batena, sendatu artean.

#### CAMBO

Salagoiti'ko patarrari abiatzera zoalarik, itsasuari mutiko gazte batek jo du bere biziklitarekin Cambo alderat heldu zen Uztaritze'ko otomobila bat. Han berean hil da dohakabea.

#### SEMPERE

Gure soldado gazteetarik Pauen bagintuen zombeit, atseginekin ikusten bagintuen hemen gaindi beren permisione laburretan.

Hetarik hortz partitu dire urrun Sarraill pulitak nahasi leku hetarat, Syrie-alderat. Hek dire Amotz

Errebirako semea, Puliteneko Anton, Cherchebruiteko Domingo eta Helbarrun Etehegarayko semea eta Ibarrun Errotakoa. Jainkoak begira detzala eta laster ekar osorik Eskual-Herriat

—Arthoak sartucheak dire orai, eta nola ez baitire on aurthen luzaz egoiteko churitu gabe, lan horri karaskan hasiak dire jendeak. Nabiz gaztena kario den aurthen, eta minatcha chuhur, halarikan ere zerbeit egiten da ba. Badakit nunbeit bildu direla larumbat arratsean 32 lagun artho churizeketako. Eta zer ichtoriak! Nor kondari, eta zer kondaria, zu Bichente: ilhargiaren eta iguzkiaren ichtorioa ez ahal duzu ahanti? Zer pertsulari eta kantaria Michel! Goiz alderat, uihatua nekatua, bat joan da, kadira bat bizkarrean etcherat! Kadirarik galdu baduzue nik erranen nork eremana duen!

#### BIDARRAY

Izan dugu pilota partida bat trinketean. Bi Haspandar gure bien kontra. Gurek aski errechki irabazi. Ez ginuen izan dugun partida igurikitzen. Phatxada handian kazetek errana zaukuten Detchima hemen izanen ginuela, bainan ez da agertu. Eta bada, badu hilabete aski garbiki hitzeman zaukun ezin akhabatuz utzi partida berriz yokatuko zela. Zertako ez da jin. Hemen izan zezaken detchima phartia ez zizakona aski? Ez erran beraz khondatzen ahal ginuela haren gainean. Beldur othe zen ondar aldian hemen hatzeman zituen uste gabeko acheriak ez zituela heziko? Itzetarrentzat orai arte hitza bethi hitz izan da, illobak segi ditzala oseven urhatsak.

#### ITSASU

Oraikotik gure herriko chokoek argirik egon beharko dute. Gure herrian hogoi eta zombait urthe huntan dugun elektrika argia hedatuko da helduden urthian Banekanko, kartiererat, eta ondoko urthian, Latxekorat. Zer plazera etcherat juaiteko izaitea holako argi ederra igande arratsetan. Gaicho arrachina egileak eta saltsaleak, beha zazue beheiti? Orduan ere jendeak bizi?

#### IABARNE

Eztei eder eli bat izan tugu igaran ostegunetik zortzi Iabarnen

Andare Hatie ezkontu da Piarra Duhalde Larribarekouareki.

Lauetan hogei bat ezteiliarrek laguntu tie ezkontzaliak elizara, eta gero pharte hartu henzat adelalaturik zen apairian.

Bazkari bat ezinago delikatia zerbutechaturik izan da Elichondo kozineraz, eta Hatie-ko miñabeseko ardou chouri chaharrak gutienik mintzazaler elhiak erran erazitu.

Azken bouketa izan da champaña dirdir ari zalia, eta ordian zankhouak ezin ukhu egonez Ziberoutar jauziak arhinzki markatu tie, eta so egiliak choraturik etchehi.

#### BAIONA SAN LEONEN

Mundu bat choratua egona da bi oren luzez trinket berriko partidari. Ez da maiz holakorik ikusten! Berrogoi-ta zortzi Arrayetarrek, berrogoi-ta bederatzi hogoiatarat luzatu dute eta orduan bi anaiek galdu, doidoia. Lau pilotariak egiten ahal duten joko guzia edin dute aldi hunan. Emazue hor, muthilak! Joka dadiela partida bera bihar eta oraino jende gehiago bilduko da ikusterat. Balio du.